

Trisa[®]
E L E C T R O N I C S



Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Instructions for use

Instrucciones de uso

Návod k použití

Használati útmutató

Uputstvo za uporabu

Navodilo za uporabo

Návod na obsluhu

Руководство по експлуатации

Instrukcja obsługi

Kullanım Kılavuzu

Îndrumări de utilizare

Ръководство за експлоатация

DE – Wasserkocher

FR – Bouilloire

IT – Bollitore

EN – Kettle

ES – Hervidor de agua

CZ – Rychlovarná konvice

HU – Vízforraló

HR – Kuhalo za vodu

SI – Kuhalnik vode

SK – Rýchlovarná kanvica

RU – Электрочайник

PL – Czajnik elektryczny do gotowania wody

TR – Su ısıtıcısı

RO – Fierbător de apă

BG – Кана за варене на вода

Art. 6429.70

Deutsch | Français | Italiano | English | Español **3**

Česky | Magyar | Hrvatski | Slovensko | Slovensky **23**

Русский | Polski | Türkçe | Română | Български **43**



Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido



Herzlich Willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Congratulations | Bienvenidos **4**



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio |
Appliance description | Visión general del aparato **5**



Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego |
Before using for the first time | Antes del primer uso **6**



Entkalken | Détartrage | Decalcificare | Descaling | Descalcificar **7**



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso **8**



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza **10**



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data |
Datos técnicos **10**



Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad **11**



Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación **20**



Notizen | Notes | Note | Notes | Notas **62**



Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia |
Guarantee | Garantía - Nota **64**



Herzlich Willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Congratulacions | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Der Krug ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet, welcher das Gerät automatisch ausschaltet. Der Krug kann anschliessend erst nach ca. 10 Min. wieder betrieben werden. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. L'appareil est pourvu d'une protection contre le surchauffage où l'appareil s'arrête automatiquement. La bouilloire doit refroidir environ 10 minutes avant de la remettre en marche. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. La brocca è dotata con una protezione contro il surriscaldamento, la quale disinserisce automaticamente l'apparecchio. Lasciare raffreddare la brocca per circa 10 minuti prima di rimettere in funzione il bollitore. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. The kettle is fitted with an overheating protector, which automatically switches off the appliance. Wait 10 minutes before operating the kettle again. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. La jarra está equipada con una protección contra sobrecalentamiento, que apaga automáticamente el aparato. Posteriormente, la jarra no puede operarse hasta transcurridos aprox. 10 minutos. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).





**Geräteübersicht | Description de l'appareil |
Descrizione dell'apparecchio | Appliance description |
Visión general del aparato**





Füllen	4 dl Wasser + 2 dl Reinigungssessig einfüllen
Verser	Remplir 4 dl d'eau + 2 dl de vinaigre blanc
Riempire	Versare 4 dl di acqua + 2 dl di aceto da pulizia
Fill	Fill with 4 dl water + 2 dl cleaning vinegar
Llenado	Introducir 4 dl de agua + 2 dl de vinagre para limpiar

Reinigen	Flüssigkeit einwirken lassen, dann ausschütten
Nettoyer	Laisser agir le liquide, ensuite vider
Lavare	Fare agire il liquido, quindi svuotare
Clean	Allow liquid to take effect, then pour out
Limpiar	Dejar que el líquido actúe y después vaciar

2 x Spülen	Mit Frischwasser (bis MAX) füllen, aufkochen, leeren
2 x Rincer	Remplir d'eau fraîche (jusqu'à MAX), bouillir, vider
2 x Sciacquare	Riempire con acqua fresca (fino al livello MAX), portare a ebollizione, svuotare
2 x Rinse	Fill with fresh water (up to MAX), boil, empty
Aclarar 2 veces	Llenar con agua fresca (hasta la marca MAX.). Llevar a ebullición y vaciar





Entkalken | D  tartrage | Decalcificare | Descaling | Descalcificar

a

Einfüllen
Remplir
Riempire
Fill
Llenar



4 dl
Wasser
d'eau
Acqua
Water
Agua

+

2 dl
Reinigungss  sig
Vinaigre de nettoyage
Pulire con aceto
Cleaning vinegar
Vinagre para limpiar

b

Einwirken lassen
Laisser agir
Fare agire il liquido
Allow to take effect
Dejar actuar



c

Spülen
Rincer
Risciacquo
Rinse
Aclarar



2x

d

Ausgussfilter
Filtre de déversoir
Filtro di scarico
Spout filter
Filtro de salida



Drücken und ziehen
Appuyer et tirer
Spingere e tirare
Press down and pull away
Presionar y tirar de   l

Reinigen (Wasser + Essig)
Nettoyer (d'eau + Vinaigre)
Pulire (Acqua + Aceto)
Clean (Water + Vinegar)
Limpiar (Agua + Vinagre)

Filter einsetzen
Mettre le filtre en place
Inserire il filtro
Insert filter
Colocar el filtro

i

- 1)** Flüssigkeit einwirken lassen bis Kalk vollständig aufgelöst ist
Laisser agir le liquide jusqu'   ce que le calcaire soit entièrement dissout
Fare agire il liquido fino al quando il calcare si    dissolto completamente
Allow liquid to take effect until lime scale is completely dissolved
Dejar que el líquido act  e hasta que la cal se haya diluido por completo





1

Vorbereiten
Préparation
Preparazione
Preparation
Preparação



Deckel öffnen
Ouvrir le couvercle
Aprire il coperchio
Open lid
Abrir la tapa



1) Wasser einfüllen
Remplir d'eau
Riempire con acqua
Fill in water
Introducir agua

2

Kochen
Bouillir
Bollire
Boil
Hervir



Einschalten
Allumer
Accendere
Turn on
Encender



Stoppt automatisch
Arrêt automatique
Arresto automatico
Stops automatically
Se detiene automáticamente

oder
ou
o
or
o

3

Nach der Zubereitung
Après la preparation
Dopo la preparazione
After processing
Tras la preparación



3) Siedendes Wasser in Gefäß gießen
Verser prudemment l'eau bouillante dans le récipient souhaité
Versare l'acqua bollente con cautela nel recipiente desiderato
Pour the boiling water into the container
Verter el agua hirviendo en un recipiente

i

1) MIN / MAX beachten
Attention: MIN / MAX
Notare: MIN / MAX
Note: MIN / MAX
Atención: MIN / MAX

2) Auf ebener, trockener Unterlage aufstellen.
Déplier sur une surface sèche et plate.
Posizionare su una superficie piana ed asciutta.
Place on a dry, flat surface.
Colocar sobre una superficie plana y seca.

3)

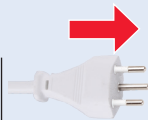


Deckel schließen
Fermer le couvercle
Chiudere il coperchio
Close lid
Cerrar la tapa

2)



Krug auf Sockel stellen
Placer la bouilloire sur le socle
Posizionare la brocca sulla base
Place on the base
Colocar la jarra sobre la base



Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar



Ausschalten
Eteindre
Estrarre
Switch OFF
Desconexión



Ausstecken
Débrancher
Scollegare
Unplug
Desenchufar



Kabel aufwickeln
Enrouler le câble
Avvolgere il cavo
Wind cord
Enrollar el cable



Gerät abkühlen lassen
Laisser refroidir l'appareil
Lasciar raffreddare l'apparecchio
Allow to cool properly
Dejar enfriar el aparato

- 3) Gerät nur am Handgriff anfassen – Verbrennungsgefahr!
Tenir l'appareil uniquement par la poignée – Risque de brûlure!
Afferrare l'apparecchio solo dall'impugnatura – Pericolo di ustioni!
Only hold the appliance by the handle – danger of burns!
Asir el aparato sólo por el asa – ¡peligro de quemadura!





Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

- i** Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken.
Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise.
Estrarre sempre la spina prima della pulizia.
Always unplug the power plug prior to cleaning.
Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato.



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

1850 – 2200 W

Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia

73 cm

Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable

1.7 l

Füllmenge
Contenance
Capacità
Volumen de llenado





Sicherheitshinweise | **Consignes de sécurité** |
Direttive di sicurezza | **Safety instructions** |
Indicaciones de seguridad



Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.

Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.

Stecker nie am Netzkabel / mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung, nach dem Gebrauch.

Ne jamais débrancher la fiche en tirant sur le cordon ou avec les mains mouillées. Retirer la fiche en cas de mauvais fonctionnement, avant chaque nettoyage ou entretien, en cas d'interruption ou après utilisation.

Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo né con le mani bagnate. Estrarre la spina in caso di disturbi durante l'uso, prima di pulire l'apparecchio, oppure quando si deve spostarlo in un altro luogo, dopo l'uso.

Never pull the plug out of the socket by the flex or with wet hands. Disconnect the mains plug in case of faults during use, before cleaning or moving the appliance from place to place, after use.

No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso.



Sicherheitshinweise | **Consignes de sécurité** |
Direttive di sicurezza | **Safety instructions** |
Indicaciones de seguridad



Netzkabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Do not allow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).

No dejar que el cable de alimentación cuelgue. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.

Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen.

Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.

Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.

Regularly check if the main cable/appliance/extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.

Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.





Sicherheitshinweise | **Consignes de sécurité** |
Direttive di sicurezza | **Safety instructions** |
Indicaciones de seguridad



Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.

Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords tranchants. ne le coincez pas

Non trasportate ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.

Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.

No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados.

Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.

Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/ laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.

Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.

Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.

Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.



Sicherheitshinweise | **Consignes de sécurité** |
Direttive di sicurezza | **Safety instructions** |
Indicaciones de seguridad



Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o sin experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que reciban de ella instrucciones al respecto. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.





L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.

El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.

Um Schäden / Verletzungen durch Dampf zu vermeiden, richten Sie die Öffnung des Kruges nicht gegen Körperteile, Möbel, Wände, etc. Verwenden Sie auf Holzmöbeln eine schützende Unterlage.

Pour éviter les blessures / endommagements par la vapeur, ne pas diriger l'ouverture de la cruche vers des parties du corps, des meubles, des murs, etc. Utiliser sur les meubles en bois un support de protection.

Per evitare danni / lesioni a causa del vapore, non rivolgere l'apertura della brocca verso parti del corpo, mobili, pareti, ecc. Sui mobili di legno, utilizzare una base di protezione.

To avoid damage / injury from the steam, do not allow the kettle opening to come into contact with parts of your body, furniture, walls etc. Use a protective mat on wooden surfaces.

Para evitar daños / lesiones ocasionados por el vapor, no orientar la abertura de la jarra contra partes del cuerpo, muebles, paredes, etc. Encima de los muebles de madera deberá utilizarse un salvamanteles.



Sicherheitshinweise | **Consignes de sécurité**
Direttive di sicurezza | **Safety instructions**
Indicaciones de seguridad



Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen.

Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes.

Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte.

Never put the appliance/cable on hot surfaces or near open flames.

No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego.

Gerät stehend auf ebener, stabiler Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

Utiliser l'appareil en position verticale sur un sol stable et plat. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.

Azionare l'apparecchio in verticale su un supporto piano e stabile. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

Use appliance in an upright position on a stable surface. Allow appliance to cool before storing away.

Operar el aparato en posición vertical y sobre una base estable. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.

Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.

Utilisez uniquement les accessoires d'origines.

Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.

Do not use attachments not recommended by the manufacturer.

Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.





Sicherheitshinweise | **Consignes de sécurité** |
Direttive di sicurezza | **Safety instructions** |
Indicaciones de seguridad



Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen.

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités.

Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.

Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity.

No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortir qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé agréé.

Nel caso in cui l'apparecchio cada in acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.





Sicherheitshinweise | **Consignes de sécurité** |
Direttive di sicurezza | **Safety instructions** |
Indicaciones de seguridad



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.

Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

Gerät nur zum Wasser kochen verwenden. Keine andere Flüssigkeiten erwärmen.

Utiliser l'appareil uniquement pour faire bouillir de l'eau. Ne pas réchauffer d'autre liquide.

Usare l'apparecchio soltanto come bollitore d'acqua.

Only use appliance to boil water. Do not use to heat up any other fluids.

El aparato debe utilizarse únicamente para hervir agua. No deben calentarse otro tipo de líquidos.





Sicherheitshinweise | **Consignes de sécurité** |
Direttive di sicurezza | **Safety instructions** |
Indicaciones de seguridad



Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.

Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.

Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.

Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.



Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.

Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.



Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Obsah



Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobrodošli | Prísrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame **24**



Všeobecný popis | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | **25**
Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča



Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe | **26**
Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím



Odvápnění | Mészkömentesítés | Uklanjane vapnenca | Razapnjevanje | **27**
Odstraňovanie vodného kameňa



Použití přístroje | A készülék használatá | Uporaba aparata | Uporaba naprave | **28**
Použitie prístroja



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Čistenie **30**



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | **30**
Technické údaje



Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | **31**
Bezpečnostné pokyny



Likvidace | Kármentesítés | Preventivna zaštita od štete | **40**
Ravnanje z neuporabno napravo | Likvidácia



Poznámky | Megjegyzések | Bilješke | Zapis | Poznámky **62**



Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | **65**
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku



Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobrodošli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Prečtete si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předajte ho dalším uživateli spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Konvice je vybavena ochranou proti přehřátí, která přístroj automaticky vypne. Následně je konvici možné znovu použít po cca 10 minutách. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. A kancsó túlhevülés elleni védelemmel van ellátva, amely a készüléket kellő pillanatban magától kikapcsolja. A kancsót ezután csak 10 perc elteltével lehet újból bekapcsolni. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Plastični vrč je opremljen zaštitom od pregrijavanja koja automatski isključuje uređaj. Plastični vrč se nakon tek 10 min može ponovno pogoniti. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Vrč je opremljen z zaščito pred pregretjem, ki napravo izklopi samodejno. Vrč lahko nato ponovno uporabite šele po pribl. 10 minutah. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, přečtajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Kanvica je vybavená ochranou proti prehriatiu, ktorá spotrebič vypne automaticky. Kanvicu môžete znovu použiť až po cca 10 minútach. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).



**Všeobecný popis | A készülék bemutatása |
Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave |
Prehľad spotrebiča**

Vylévací hubice s filtrom
Kiöntő szűrővel
Izlivnik sa filterom
Izliv s filtrom
Hrdlo s filtrom



Víko
Fedél
Poklopac
Pokrov
Veko

Tlačítko pro otevření víka
Fedél nyitógombja
Otvorni taster za poklopac
Tipka za odpiranje pokrova
Tlačítko na otvorenie veka

Držadlo
Fogantyú
Ručka
Ročaj
Držadlo

Ukazatel stavu vody
Vízszintjelző
Nivo stanja vode
Prikaz ravni vode
Vodoznak

MAX
1.7L
1.5L
1.0L
0.5L
MIN

Vypínač ZAP / VYP
Ki- / bekapcsoló
Uključi / isključi-prekidač
Stikalo za vklop / izklop
Zapinač / vypinač

Prístroj zapnout
Készülék bekapcsolva
Uključivanje uređaja
Vklap naprave
Prístroj zap.

Prístroj vypnout
Készülék kikapcsolva
Isključivanje uređaja
Izklop naprave
Prístroj vyp.

Podstavec s kabelovou prípojkou
Lábazat kábelcsatlakozással
Postolje sa završetkom kabla
Podstavek s priključkom za kabel
Podstavec v kábelovým prípojom

Navíjení kabelu
Kábel felcsévéelő
Namotavanje kabla
Navijalo kabla
Navinutie kábla





Před prvním použitím | Első használat előtt |
Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo |
Pred prvim použitím

- | | | |
|----------|---|---|
| 1 | Plnění
Töltés
Puníti
Polnjenje
Naplňte kanvicu | Naplňte 4 dl vody + 2 dl octového čističe
Töltsön be 4 dl vizet + 2 dl tisztítóecetet
Natočíte 4 dl vode + 2 dl octa za čiščenje
Ulijte 4 dl vode + 2 dl čistilnega kisa
Naplňte 4 cl vody + 2 dl čistiaceho octu |
| 2 | Čištění
Tisztítás
Čiščenje
Čiščenje
Čistenie | Nechte roztok působit, poté jej vylijte
Hagyjon elég időt a hatás kifejtéséhez, majd öntse ki a folyadékot
Pustite da tekočina djeluje, zatim protresite
Počakajte, da tekočina učinkuje, nato izlijte
Roztok nečajte učinkovať a potom ho vylejte |
| 3 | 2x vypláchnutí
2x 2-szer öblítse ki
2x isplahnuti
Izperite 2 x
2 x opláchnuť | Naplňte čerstvou vodou (na MAX), přivedte k varu, vylijte
Tölts meg friss vízzel (MAX jelig), főzze fel, ürítse ki
Napuniti svežom vodom (do MAX), prokuhati, isprazniti
Napolnite s svežo vodo (do MAX), zavrite, izpraznite
Kanvicu naplňte čerstvou vodou (do znaku MAX) |





Odvápňení | Mészkömentesítés | Uklanjanje vapnenca | Razapnjevanje | Odstraňovanie vodného kameňa

a

Naplňte
Betöltés
Napuniti
Ulijte
Naplniť



4 dl
Voda
Víz
Voda
Voda
Voda

+

2 dl
Ocet
Vinaigre
Ecet
Kis
Ocot

b

Nechte pôsobiť
A hatást fejtse ki
Pustiti da djeluje
Počakajte, da učinkuje
Nechť účinkovať



c

Vypláchnuť
Öblítés
Isprati
Izpiranje
Opláchnuť



2x

d

Výlevkový filtr
Kiöntőszűrő
Odlievný filter
Filter na izlivu
Filter hrdla



Stiskněte a vytáhněte
Nyomja és húzza
Pritisniti i vući
Pritisnite in povlecite
Tlačiť a ťahať

Vyčistěte (Voda + Ocet)
Tisztítsa (Víz + Vinaigre)
Očistiti (Voda + Ecet)
Očistite (Voda + Kis)
Čistiť (Voda + Ocot)

Nasadte filter
Szűrőt tegye be
Zamieniti filtere
Vstavite filter
Vložiť filter

- 1)** Nechte roztok pôsobiť až do úplného rozpuštění usazenin
Hagyja bent a folyadékot a vízkő teljes feloldásáig
Pustite da tekućina djeluje dok se talog ne otopi u potpunosti
Počakajte, da tekočina učinkuje, dokler se apnenec ni popolnoma raztopil
Tekutinu nechajte účinkovať, kým sa vápenec úplne rozpustí

i





**Použití přístroje | A készülék használat | Uporaba aparata |
Uporaba naprave | Použitie prístroja**

1

Příprava
Előkészítés
Pripremiti
Priprava
Priprava



Otevřete víko
Nyissa ki a fedelet
Otvorite poklopac
Odpriete pokrov
Otvorte kryt



1) Naplňte vodu
Vízet töltse be
Napuniti vodu
Napolnite vodo
Kannicu naplňte vodou

2

Vaření
Főzés
Kuhati
Kuhanje
Varit'



Zapněte
Bekapcsolás
Uključiti
Vklopite
Zapnúť



Vypnutí proběhne automaticky
Automata stop
Zaustavľja se automatski
Ustavi se samodejno
Vypne sa automaticky

nebo
vagy
ili
ali
alebo

3

Po dokončení přípravy
Sütés után
Nakon pripreme
Po pripravi
Po priprave



3) Vročou vodu nalijte do zvolené nádoby
A forrásban levő vizet öntse az edénybe
Kipuću vodu uliti u posudu
Vrelo vodo vlijte v posodo
Vriacu vodu prelejte do nádoby

i

1) Pozor: MIN / MAX
Vegye figyelembe: MIN / MAX
Obratiti pažnju na: MIN / MAX
Upoštevajte: MIN / MAX
Pozor: MIN / MAX

2) Na rovném a suchém podkladu.
Sík, sima, száraz alátét.
Na ravnu, suhu podlogu.
Na ravno, suho podlago.
Na rovnom, suchom podklade.

3)

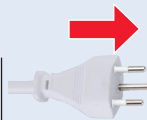




Zavřete víko
Fedelet zárja le
Zatvoriti poklopac
Zaprite pokrov
Zatvorte veko



2) Postavte konvici na podstavec
Kancsót állítsa a lábazatra
Postaviti vrč na postolje
Vrč postavite na podstavek
Kanvicu postavte na podstavec



Připojte
Dugja be
Utaknuti
Vtaknite
Pripojte k sieti



Vypnutí
Kikapcsolás
Isklyučiti
Izklop
Vypnúť



Odpojte
Dugót húzza ki
Odspojiti
Izvlécite vtič
Odpojte od sieti



Naviňte kabel
A kábelt tekerje fel
Namotati kabel
Kabel in ga navijte
Kábel navite



Nechte přístroj vychladnout
Hagyja lehűlni a készüléket
Ochladiti uređaj
Ochladite napravo
Přístroj nečajte vychladnúť

- 3) Přístroj držte pouze za rukojeť – nebezpečí popálení!
Eszközt csak a fogantyúnál megfogni – égésveszély!
Uređaj primite samo za dršku – opasnost od opekлина!
Napravo primite le za ročaj – nevarnost opeklin!
Přístroj držte iba za rukoväť – hrozí nebezpečie popálenia!



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čistenie

- i** Před čištěním vždy vytáhněte zástrčku z elektrické sítě.
Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót.
Izvucite uvijek prije čišćenja mrežni utikač.
Pred čišćenjem vedno izvlecite električni vtič.
Pred čistením vždy vytiahnite sieťovú zástrčku.



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.
A készülékert nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószer.
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.
Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje

1850 – 2200 W

Příkon
Teljesítmény
Snaga
Moč
Výkon

73 cm

Délka kabelu
Kábelhosszúság
Dužina kabla
Dolžina kabla
Dĺžka kábla

1.7 l

Plnicí množství
Töltési mennyiség
Količina punjenja
Prostornina
Objem





Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.

Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.

Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.

Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.

Pripojenie k sieti: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.

Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokrýma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.

A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után.

Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite mrežni utikač iz struje.

Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja.

Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja.



Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



Sítový kábel nenechávejte voľne visieť. Obalový materiál (napr. plastové sáčky) nepatrí do detských rúk.

A hálózati kábel ne lógjon le. A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.

Mrežni kábel ne smije visiti. Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.

Pazite, da električni kábel ne bo visel. Embalaža (npr. najlonske vrećke) ni za v otroške roke.

Sieťový kábel nenechajte prevísť. Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.

Zkontrolujte přístroj/sítový kábel/prodlužovací kábel, zda nejsou poškozené. Vadný přístroj nikdy neuvádějte do provozu. Poškozené síťové kabely nechte vyměnit výrobcem.

Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. A hibás készüléket ne kapcsolja be. A hibás hálózati kábelt szakmühelyben cseréltesse ki.

Provjeriti da postoji li kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Nikada ne uključivati neispravan aparat. Neispravan kábel za priključivanje na električnu mrežu poslati proizvođaču zbog zamjene.

Preverite če naprava/omrežni kábel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne začnite uporabljati poškodovane naprave. Poškodovani električni kábel naj vam zamenja izdelovalec.

Skontrolujte přístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. poškodený přístroj nikdy neuvádzajte do prevádzky. Poškodené sieťové káble nechajte vymeniť výrobcom.



Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



Přístroj nikdy nenoste/netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany.

A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen.

Aparat nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštarih rubova.

Naprave nikoli ne nosíte/vlecíte za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagodite ali vlecite prek ostrih robov.

Přístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany.

Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.

A készüléket sík, stabil felületen használja. A környezeti hőmérséklet fagyponthoz alatti ne legyen.

Aparat koristiti na ravnoj, stabilnoj podlozi. Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke smrzavanja.

Napravo uporabljajte tako, da stoji na ravni, stabilni podlagi. Preden boste napravo shranili počakajte, da se ohladi.

Přístroj převádzkujte na rovnom a stabilnom podklade. Přístroj nechajte pred uschovaním vychladnúť.





Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



Tento přístroj by neměl být používán osobami (vč. děti) s omezenými tělesnými, senzorickými a duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi bez dohledu nebo předchozího poučení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti mějte pod dohledem, zajistěte, aby si s přístrojem nehrály.

A készülék olyan személy, akinek korlátozottak a testi, érzékszervi vagy szellemi képességei (gyermeket beleértve), illetve akinek nincs elegendő tapasztalata vagy tudása csak egy, a biztonságért felelős személy felügyelete mellett, avagy előzetes kioktatása után használja. Ügyeljen a gyerekekre, gondoskodjon arról, hogy ne játsszanak a készülékkel.

Osobe s tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim nedostacima (podrazumi-javajući i djecu), te one osobe koje nemaju dovoljno znanja ili iskustva aparat mogu koristiti samo pod kontrolom osobe koja odgovara za njihovu sigurnost ili nakon prethodne obuke. Djecu bi trebalo nadzirati da bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.

Osebe s pomanjkljivimi telesnimi, čutilnimi oziroma duševnimi sposobnostmi (npr. otroci) oziroma osebe brez zadostnih izkušenj ali znanja naj aparat uporabljajo le v prisotnosti osebe odgovorne za varnost, oziroma šele potem, ko jih je o uporabi poučila odgovorna oseba. Če želite zagotoviti, da se otroci ne bodo igrali z napravo, jih morate nadzorovati.

Tento přístroj by nemal byť používaný osobami (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, senzorickými a duševnými schopnosťami alebo nedostačujúcimi znalosťami a vedomosťami bez dozoru alebo bez predchádzajúcej inštrukčnej osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Je potrebné dohliadať na deti a zabezpečiť, aby sa so spotrebičom nehrali.



Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.

A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.

Aparat je namenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti aparat vani.

Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.

Přístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Přístroj neprevádzkujte vonku.

Škodám / úrazům způsobených párou předcházejte tím, že hrdlo konvice nesměrujte proti částem těla, nábytku, stěnám atd. Na dřevěném nábytku použijte ochrannou podložku.

A gőztől eredő károk / balesetek megelőzésére a kancsó nyílását ne fordítsa testrészt, bútort, fal stb. irányába. Fabútoron használjon egy védő alátétet.

Da biste spriječili štete / ozlijede nastale parom okrenite otvor vrča od dijelova tijela, namještaja, zidova itd. Upotrebljavajte na drvenom namještaju zaštitnu podlogu.

Da bi preprečili škodu / poškodbe zaradi pare, nikoli ne usmerite odprtino vrča proti delom telesa, pohištva, stenam itd. Na lesenem pohištvu uporabite zaščitno podlago.

Na zamedzenie poškodení / poranení parou, nesmerujte otvorom kanvice k častiam tela, nábytku, stenám atď. Pri používaní na drevenom podklade používajte ochrannú podložku.





Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně.

A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályh-lapra), illetve nyílt láng közelébe.

Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena.

Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja.

Spotřebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa.

Přístroj provozujte na rovném a stabilním podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.

Használja a készüléket sima, és stabil sík felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.

Upotrebljavati uređaj na ravnoj, stabilnoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.

Napravo uporabljajte na ravni, stabilni podlagi. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.

Spotřebič používejte na rovnom, stabilnom podklade. Spotřebič nechajte pred uschovaním vychladnúť.



Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.

A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.

Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučio ili prodao proizvođač.

Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.

Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.



Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.

Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teszi ki a felhasználót.

Električne uredaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.

Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.

Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vznikať pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.





Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkém.

Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki.

Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage.

Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi.

Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti.

V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.

Ha vízbe esett a készülék, a kivetele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.

Ako aparat padne u vodu prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.

Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.

Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.



Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.

A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.

U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvata nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.

Výrobca neručí za škody zapříčinené použitím přístroje na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

Přístroj používejte pouze k vaření vody. Neohřívejte v přístroji jiné kapaliny.

A készüléket csak víz főzésére használja. Más folyadékot ne melegítsen. Uredaj upotrebljavati samo za kuhanje vode. Ne podgrijavati nikakve druge tekućine.

Napravo uporabljajte le za kuhanje vode. Ne segrevajte drugih tekočin. Spotrebič používajte iba na varenie vody. Nezohrievajte v ňom žiadne iné tekutiny.



Likvidace | Kármentesítés | Preventívna zaštita od štete | Ravnanje z neuporabno napravo | Likvidácia



Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přerážněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.

Az előregedett készüléket azonnal tegye használatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.

Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.

Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.

Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.



Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.

A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékbá juttatni.

Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima reciklirati.

To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.

Nie je domácom odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.



Spĺňa požiadavky evropských smerníc po bezpečnosť a elektromagnetickú kompatibilitu.

Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.

U skladu s evropskimi smjernicama za sigurnost EMV.

V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.

Pridržavamo si pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkih podataka kao i pogreške.

Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

Vyhradzuje si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.





Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание



Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! |
Сърдечно добре дошли

44



Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler |
Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

45



Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | İlk kullanımdan önce |
Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба

46



Удаление накипи | Odwapnianie | Kireç temizleme | Decalcificare |
Отстраняване на варовик

47



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

48



Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

50



Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice |
Технически данни

50



Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri |
Indicații suplimentare | Указания за безопасност

51



Утилизация | Usuwanie | Bertaraf | Îndepărtarea aparatului | Отстраняване

60



Записка | Notatnik | Not | Notiță | бележка

62



Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanți Aıklaması |
Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

66



Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всей информацией, приведенной в данном руководстве по эксплуатации. Аккуратно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто им будет пользоваться в последствии. Прибором можно пользоваться только по назначению, согласно руководству. Соблюдайте указания по безопасности. В электрочайнике предусмотрена защита от перегрева с автоматическим отключением этого прибора. Повторное включение электрочайника возможно только примерно через 10 минут. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Dzbaneek wyposażony jest w system chroniący przed przegrzaniem, który wyłącza urządzenie w razie potrzeby automatycznie. Dzbaneek można uruchomić potem ponownie dopiero po upływie ok. 10 min. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Haznede aşırı ısınmayı önleyici otomatik kapanma sistemi bulunmaktadır. Otomatik kapanmanın ardından ancak 10 dk. sonra tekrar çalıştırılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30mA) . Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Căna este echipată cu o protecție la supraîncălzire, care interzice utomat aparatul. Căna poate fi mai întâi după circa 10 direct pusă în funcțiune. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената според това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Каната е оборудвана със защита против прегряване, която изключва уреда автоматично. Каната може да се използва след това едва след около 10 минути. Уредът трябва да е включен към дефектнотокув прекъсвач (макс. 30 mA).





Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia |
Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului |
Преглед на уреда

Носик с филтър
Dzióbek do nalewania z filtrem
Filtreli ağız
Turnare cu filtru
Отвор за наливане с филтър



Крышка
Wieczko
Kapak
Capac
Капак

Кнопка открытия крышки
Przycisk otwierania wieczka
Kapağı açma tuşu
Buton de deschidere a capacului
Бутон за отваряне на капака

Ручка
Uchwył
Kulp
Mâner
Ръкохватка

Индикатор уровня воды
Wskaźnik poziomu wody
Su seviyesi göstergesi
Indicație a nivelului de apă
Индикация за нивото на водата

MAX
1.7L
1.5L
1.0L
0.5L
MIN

Выключатель
Włączanie / Wyłączenie
Aç- / Kapa düğmesi
Întreprupător anclanșare / declanșare
Включвател / изключвател

Аппарат включен
Urządzenie włączone
Cihaz açık
Pornire aparat
Уред включен

Аппарат выключен
Urządzenie wyłączone
Cihaz kapalı
Oprire aparat
Уред изключен

Подставка с подключением провода
Podstawa z przyłączeniem kablowym
Taban ve kablo bağlantısı
Soclu cu cablu de racordare
Корпус с гнездо за включване на кабела

Намотка провода
Nawijarka przewodu
Kablo rulosu
Înfășurarea cablului
Навиване на кабела





Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | İlk kullanımdan önce | Înainte de prima întrebuintare | Преди първата употреба

1

Заливка	Влейте 4 чашки воды + 2 чашку уксуса
Napełnić	Nalać 4 filiżanki wody + 2 filiżanka octu
Doldurma	4 Fincan su + 2 fincan sirke doldurunuz
Umplere	A turna 4 cești de apă + 2 ceașcă oțet
Пълнене	Наливат се 4 чаши вода + 2 чаша оцет

2

Очистка	Полностью вскипятите жидкость, затем вылейте ее
Oczyszczyć	Zagotować płyn całkowicie, następnie wylać go
Temizleme	Karışım tamamen kaynadıktan sonra boşaltınız
Curățire	Lichidul se va fierbe complet după care se toarnă
Почистване	Течността се остава да заври изцяло, след това се излива

3

2 промывки	Залейте чистую воду (до отметки MAX), вскипятите и вылейте
Przepłukać 2 x	Napełnić świeżą wodą (do MAX), zagotować, opróżnić
2x Durulama	Temiz su (MAX'a kadar) doldurunuz, kaynatınız, boşaltınız
Spălați x 2	A umple cu apă proaspătă până la MAX, a fierbe, a goli
2 x се изплаква	Налива се прясна вода (до МАКЦ), оставя се да заври, изпразва се





Удаление накипи | Odwarnianie | Kireç temizleme | Decalcificare | Отстраняване на варовик

a

Залить
Nalać
Doldurunuz
Umpleți
Напълнете



4 dl
Вода
Woda
Su
Apă
Вода

+

2 dl
Уксус для чистки
Ocet do czyszczenia
Temizlik sirkesi
Soluție de curățare
Оцет за почистване

b

Выдержать
Odczekać, aż zacznie działać
Etki etmesini bekleyiniz
Permiteți acționarea
Оставьте до воздействия



c

Промывка
Płukanie
Durulama
A clăți (a spăla)
Изплакване



2x

d

Сливной фильтр
Filtr wylewowy
Dökme ağız filtresi
Filtru de scurgere
Филтър за изливане



Нажать и потянуть
Nacisnąć i pociągnąć
Bastırınız ve çekiniz
A presa și a trage
Натиска се и се издърпва

Очистить (Вода + Уксус)
Oczyścić (Woda + Ocet)
Temizleyiniz (Su + Sirke)
A curăța (Apă + Oțet)
Почиства се (вода + оцет)

Вставьте фильтр
Włóżyc filtr
Filtreyi yerleştiriniz
A pune filtrul
Поставя се филтъра

- 1)** Выдерживать в жидкости до тех пор, пока накипь полностью не растворится
Płyn pozostawić do całkowitego usunięcia wapna
Kireç tamamiyla çözülene kadar sıvının etki etmesini bekleyiniz
Permiteți acționarea lichidului până la dizolvarea completă a calcarului
Оставьте течността до въздействия, докато варовиците се разтвори напълно

i



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

1

Подготовка
Przygotowanie
Hazırlanması
Pregătirea
Подготвяне



Открыть крышку
Otworzyć pokrywę
Kapağı açınız
Deschideți capacul
Отворете капакa

1) Влейте воду
Napełnić wodą
Suyu doldurunuz
A umple cu apă
Налива се водата

2

Кипячение
Gotowanie
Isıtma
Fierbere
Варене



Включение
Włączyć
Açmak
Porniți aparatul
Включете

Выключение автоматическое
Zatrzymuje się automatycznie
Otomatikman durur
Oprește automat
Спира автоматично

или
albo
veya
sau
или

3

После приготовления
Po przyrządzeniu
Pişirdikten sonra
După preparare
След приготвяването



3) Налейте кипящую воду в емкость
Wlać kipiącą wodę do naczynia
Kaynayan suyu başka kaba boşaltınız
A se turna apa clocotită în vas (recipient)
Кипящата вода се налива в съда

i

1) Учитывать: MIN / MAX
Przestrzegać: MIN / MAX
Dikkat ediniz: MIN / MAX
A lua în seamă: MIN / MAX
Трябва да се съблюдават: MIN / MAX

2) На ровную, сухую поверхность.
Na płaskiej, suchej powierzchni.
Düz, kuru zemin üzerine.
Pe suport plat și uscat.
Върху равна, чиста основа.

3)

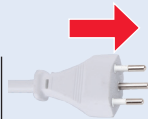




Закройте крышку
Zamknąć wieczko
Kapağını kapatınız
A închide capacul
Капакът се затваря



2) Установите чайник на подставку
Postawić dzbanek na podstawce
Hazneyi tabanın üzerine oturtunuz
A așeza cana în soclu
Каната се поставя върху поставката



Подключить вилку
Podłączyć do gniazdka
Fiși prize takiniz
Conectarea la priză
Включване



Выключение
Wyłączyć
Kapatılması
Deconectati
Изключване



Вынуть вилку из розетки
Wyłączyć z gniazdka
Çıkartınız
Scoateți din priză
Изключване от щепсела



Намотайте провод
Nawinić przewód
Kabloyu sarınız
A înfășura cablul
Навива се



Дать прибору остыть
Odczekać aż urządzenie się ochłodzi
Cihazın soğumasını bekleyiniz
Aparatul se lasa sa se raceasca
Оставьте уреда да се охлади

- 3) Брать электрочайник только за ручку – опасность ожога!
Urządzenie trzymać wyłącznie za uchwyt ręczny – niebezpieczeństwo poparzenia się!
Aleti sadece kulpundan tutun – Yanma tehlikesi!
Apucați aparatul numai de mâner – pericol de ardere!
Хващайте уреда само за дръжката – опасност от изгаряне!





Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

- i** Перед чисткой обязательно отсоединяйте сетевой штекерный разъём.
 Przed czyszczeniem zawsze wyciągnąć wtyczkę sieciową.
 Temizlemeden önce her zaman elektrik fişini çekiniz.
 Deconectati cablul de alimentare înainte de curățare.
 Преди почистване винаги изваждайте от контакта.



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
 Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.
 Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözücü madde kullanmayınız.
 Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umeză, apoi lăsați aparatul să se usuce. Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.
 Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.



Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

1850 – 2200 W

Мощность
 Moc
 Güç
 Capacitatea
 Мощност

73 cm

Длина провода
 Długość przewodu
 Kablo uzunluğu
 Lungimea cablului
 Дължина на кабела

1.7 l

Количество
 Pojemność
 Kapasite
 Cantitatea de umplere
 Количество на запълване





Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност



Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.

Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.

Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.

Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.

Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.

Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования.

Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia.

Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden evvel, yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız.

Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare.

Щепселът не трябва да се дърпа от кабела /с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата.



Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност



Не допускайте свисания сетевого провода. Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).

Przewód sieciowy nie może zwisać. Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.

Cereyan kablosu sarkmamalıdır. Ambalaj malzemesi (örn. nylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.

Este interzisă lăsarea cablului în poziție atârnată. Nu lăsați la îndemâna copiiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).

Кабелът не трябва да се оставя да виси. Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.

Проверяйте сохранность прибора/сетевого провода/удлинителя. Не включайте неисправный прибор. Поврежденный сетевой провод заменяйте у производителя.

Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Urządzenia uszkodzonego nie wolno nigdy uruchamiać. Wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego zlecić producentowi.

Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Arızalı araç kesinlikle çalıştırmayınız. Cereyan kablosu arızalandığında imalatçı tarafından yeniletiniz.

Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Este interzisă utilizarea aparatului care prezintă defecțiuni. Cablul de alimentare defect trebuie înlocuit de producător.

Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Да не се включва дефектен уред. Повредените кабели се заменят при производителя.



Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност



Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края.

Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach.

Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablolarını bükmemeniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmemeniz.

Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite.

Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове.

Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.

Nie używane/Nie nadzorowane urządzenia wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.

Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır.

În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.

Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.





Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност



Не разрешается пользоваться прибором лицам (в т.ч. детям) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями без контроля или предварительного разъяснения лица, отвечающего за их безопасность. Не допускайте, чтобы дети играли с прибором!

Urządzenia tego nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych ani osoby nie mające wystarczającego doświadczenia i wystarczającej wiedzy w zakresie jego obsługi, chyba że znajdują się one pod nadzorem lub też zostały uprzednio poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.

Bu cihaz bedensel, sensorik ve zihinsel yetenekleri sınırlı olan veya yeterli bilgi ve tecrübe sahibi olmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından ancak denetleme altında veya bu kişilerin güvenliğinden sorumlu bir şahıs tarafından bilgilendirildikten sonra kullanılabilir. Çocuklara, cihazla oynamalarını sağlamak için dikkat edilmelidir.

Este interzisă utilizarea aparatului de către persoane (inclusiv copii), cu handicap fizic, senzorial sau care nu dispun de discernământ, de persoane care nu au fost instruite în acest sens și nu dețin cunoștințe referitoare la utilizarea aparatului. Aceste persoane pot utiliza aparatul doar sub strictă supraveghere sau în cazul în care au fost instruite în acest sens de către persoana însărcinată cu supravegherea lor. Nu lăsați copiii nesupravegheați și asigurați-vă că aceștia nu utilizează aparatul ca pe o jucărie.

Този уред не трябва да се използва от лица (вкл. деца) с ограничени физически, сензорни и умствени способности или недостатъчен опит и знания без надзор или предварително инструктиране от лицето, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да останат под наблюдение, за да се гарантира, че не играят с уреда.



Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност



Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.

Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.

Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.

Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.

Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.

Для предотвращения повреждений / травм от воздействия пара отводите выпускное отверстие чайника от частей тела, мебели, стен и проч. в стороне. На деревянной мебели используйте защищающую подкладку.

W celu uniknięcia uszkodzeń / obrażeń na skutek pary proszę nie ustawiać otworu dzbanka w kierunku części ciała, mebli, ścian itd. W przypadku mebli z drewna proszę korzystać z ochronnej podkładki.

Buhardan ötürü zarar / yaralanma olmasını önlemek amacıyla haznenin ağızını kendinize, möble, duvar v.b. yerlere doğru tutmayınız. Ahşap zemin üzerinde koruyucu bir örtü kullanınız.

Pentru a evita daune și vătămări prin aburi, nu îndreptați deschiderea căzii către părțile corpului, mobilă, pereți, ect. Pentru mobila de lemn utilizați Dumneavoastră un suport de protecție.

За да се предотвратят щети / наранявания от парата, не насочвайте отвора на каната към части от тялото, мебели, стени и др. Върху дървени мебели използвайте предпазна подложка.



Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност



Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод.

Nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego nigdy na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia.

Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız.

Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis.

Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън.

Устанавливайте прибор в вертикальном положении на ровной, устойчивой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, дайте ему остыть.

Urządzenia musi stać w czasie jego użytkowania na płaskiej i stabilnej powierzchni. Przed schowaniem urządzenia poczekać aż się ochłodzi.

Cihazı dikey olarak düz ve sağlam zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.

A exploata aparatul vertical pe un suport plat, stabil.

Уредът се използва поставен на гладка, стабилна основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.



Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri |
Indicații suplimentare | Указания за безопасност



В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.

Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.

İmalâtçı tarafından önerilmeyen/satılmayan aksesuarı güvenlik nedenlerinden dolayı kullanmayınız.

Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.

По причине, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.



Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.

Napraw urządzenia może dokonywać tylko fachowiec. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.

Cihazın tamiri sadece uzman tarafından yapılmalıdır. Uzmanca yapılmayan tamir, kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.

Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.





Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност



Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.).
Не подвергать воздействию дождя/влаги.

Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalk itd.).
Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci.

Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız.

Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală.

Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.).
Да не се излага на дъжд/влага.

При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.

W przypadku wypadnięcia urządzenia do wody przed wyjęciem go stamtąd wyciągnąć wpięty wtyczkę sieciową. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.

Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.

În cazul în care cade în apă, aparatul trebuie deconectat de la sursa de alimentare înainte de a fi scos din apă.

Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност



При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.

W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.

Cihazın yanlış amaçla veya hatalı kullanıldığı veya uzmanca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasardan dolayı sorumluluk üstlenilmez. Bu durumlarda garanti hakkı geçerliliğini yitirir.

Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel. Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.

Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

Прибор предназначен только для кипячения воды. Не разогревайте другие жидкости.

Urządzenia używać tylko do gotowania wody. Nie podgrzewać innych płynów.

Arac sadece su ısıtmak için kullanılır. Sudan başka sıvı ısıtmayınız.

A utiliza aparatul numai pentru fierberea apei. A nu încălzi alte lichide.

Уредът да се използва само за варене на вода. Да не се топят други течности.





Утилизация | Usowanie | Bertaraf | Îndepărtarea aparatului | Отстраняване



Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.

Wysłuzone urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.

Eski cihazları derhal kullanılmayacak hale getiriniz. Cereyan fişini çıkartınız ve kabloyu kesiniz. Elektrikli aletleri satın aldığınız mağazaya veya bir toplama yerine teslim ediniz.

Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.

Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктoвете за събиране на такива.



Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.

Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z miejscowymi przepisami.

Eşel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.

Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.

Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Сотвотствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.

Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivale Europene și cu normele de compatibilitate electro-magnetică.

В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapılması veya yanlış olması saklıdır.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului. De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.

Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.





Poznámky | Megjegyzések | Bilješke | Zapis | Poznámky

Записка | Notatnik | Not | Notiță | бележка

[illegible]



Записка | Notatnik | Not | Notiță | бележка

[illegible]



Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantía – Nota

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse la sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.





Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérülésekből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károkra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajeggyel vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

KR Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećenje uređaja mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SI Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtno namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výměna za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.



Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможен. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczących, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR GARANTİ ŞARTLARI: 1. Garanti süresi, malın tesliminden başlar ve 2 (iki) yıldır. 2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamiri firmamızın garantisi kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanımına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporda arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımında yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün





Указание по поводу гарантии | Informația dotuczașă gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen anızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan anızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu anızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen anızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takıp çıkartabilirsiniz. Olası bir anıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir.

Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yedı) yıldır.

Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası : +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.





Art. 6429.70

Garantieschein
2 Jahre Garantie für Gerät
Bulletin de garantie
2 années de garantie sur l'appareil
Garanzia
2 anni di garanzia per l'apparecchio
Guarantee
2 years warranty on unit
Certificado de garantía
2 años de garantía para el aparato

Záruční list
záruka 2 roky
Garancia tanúsítvány
2 év garanciáról
Garancijsko pismo
2 godine garancije
Garancijski list
2 leti garancije
Záručný list
záruka 2 roky

Гарантийный талон
действителен 2 года
Karta gwarancji
2 lata
Garanti belgesi
2 yıl garanti
Certificat de garanție
2 ani
Гаранционна карта
2 години

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

HU Svájci Elektronika Kft.
Székhely:
H-9724 Lukácsháza,
Kerti sor 11
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár
Tel.: 0036 94/568-185
Fax: 0036 94/568-184
Web: www.svajci.hu

DE HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

TR TRİSA ELEKTRİK Lİ EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM
ÜRÜNLERİ
MAHMUTBEY MAH. TAŞOÇAKLARI YOLU CAD.
AĞAOĞLU MY OFFICE 212 NO:259 BAĞCILAR
İSTANBUL TÜRKİYE
Tel: +90 212 446 0001
Fax: +90 212 447 0002
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS
TEL: +90 212 213 3013
www.trisa.com.tr

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

www.trisaelectronics.ch





Modell/Erzeugnis Modèle/produit Modello/prodotto Model/product Modelo/Productio	Model/výrobek Modell/gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Model/výrobok	Модель/изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модель/изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer seryjny Seri numarasi Numărul serial Серийн номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satici firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodávč Árusító Prodávč Prodajalec Predávč	Продавец Sprzedawca Satici Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satış/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczęćka Damga Ștampilă Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupeć Kupujúci	Попыатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Попывач	



Switzerland Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

Germany HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

Austria Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

www.trisaelectronics.ch